



SPONZORSKÁ ZMLUVA

SPONSORSHIP AGREEMENT

(ďalej len „zmluva“)

(hereinafter referred to as “*the Agreement*“)

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb.
Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

concluded in pursuance of Section 269 (2) of the Act
513/1991 Coll., the Commercial Code, as later
amended

Článok I. ZMLUVNÉ STRANY

Article I. PARTIES

Roche Slovensko, s.r.o.

Sídlo / Registered Office: Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava - mestská časť Staré Mesto

IČO / Company ID: 35 887 117

DIČ / Tax ID: 2021832087

IČ DPH / VAT ID: SK2021832087

Právna forma / Legal Form: spoločnosť s ručením obmedzeným / limited liability company

Registrácia / Registration: Obchodný register Okresného súdu / Commercial Register held with the District Court
Bratislava I, oddiel / Section: Sro, vložka č. / File No.: 31845/B

Bankové spojenie / Bank Information:

Roche Finanz AG, Grenzacherstrasse 122, 4058 Bazilej, Švajčiarsko / Basel, Switzerland

Banka / Bank: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt nad Mohanom, Nemecko / Frankfurt am
Main, Germany

IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00

SWIFT: DEUTDEFFVAC

Typ platby / Payment Method: SEPA

V mene ktorej konajú / Represented by: Joao Pedro Correia Carapeto, prokurista / Proxy holder, Ing. Zuzana
Čumová, prokuristka / Proxy holder

(ďalej len „*Roche*“)

(hereinafter as “*Roche*”)

a

and

Hornooravská nemocnica s poliklinikou Trstená

Sídlo / Registered Office: Trstená, Mieru 549/16, 02801, 028 01 Trstená

IČO / Company ID: 00634891

DIČ / Tax ID: 2020573445

IČ DPH / VAT Reg. No.: SK2020573445

Zriadená Žilinským samosprávnym krajom, číslo Zriaďovacej listiny 1970/1991-A/VI-2, zo dňa 14.6.1991 a č.
2003/01030 zo dňa 10.2.2003 / Established by Žilina County, the Deed of Foundation no. 1970/1991-A/VI-2 dated
14 June 1997 and no. 2003/01030 dated 10 February 2003

Zastúpená / Represented by: MUDr. Marian Tholt, riaditeľ / Director

(ďalej len „*zmluvný partner*“)

(hereinafter as the “*Contract Partner*”)

a

and

OMOSS spol. s r. o.

Sídlo / Registered Office: Osadská 679/15, 028 01 Trstená

IČO / Company ID: 36 390 151

Roche Slovensko, s.r.o.
Diagnostics Division
Pribinova 7828/19, Bratislava –
mestská časť Staré Mesto 811 09

Ing. Zuzana Čumová
Head of License to Operate
Central Tenders Management

zuzana.cumova@roche.com
slovakia.contract@roche.com
<http://www.roche.sk>

DIČ / Tax ID: 2020129430

IČ DPH / VAT Reg. No.: SK2020129430

Registrácia / Registration: Obchodný register Okresného súdu / Commercial Register held with the District Court Žilina, oddiel / Section: Sro, vložka č. / File No.: 12032/L

V mene ktorej koná / Represented by: Patrik Filek, konateľ / Managing Director

(ďalej len „*agentúra*“)

(hereinafter as the “*agency*”)

Článok II. ÚČEL A PREDMET ZMLUVY

Article II. PURPOSE AND SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1. Spoločnosť Roche je biotechnologickou spoločnosťou, ktorá má záujem na skvalitňovaní poskytovania zdravotnej starostlivosti a vzdelávania zdravotníckych pracovníkov, pacientov a verejnosti v Slovenskej republike prinášajúcom prospech najmä slovenským pacientom, a tiež na budovaní svojho dobrého mena. Roche sa z uvedeného dôvodu rozhodla podporiť podujatie, ktoré je bližšie špecifikované v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (ďalej len „*podujatie*“). Podujatie je organizované výlučne za účelom nezávislého zdravotníckeho školenia poskytnutého zdravotníckym pracovníkom, pacientom a/alebo verejnosti, ktorého obsahom budú klinické, vedecké a/alebo zdravotnícke témy týkajúce sa oblasti terapie a diagnostiky, o ktoré ma spoločnosť Roche záujem a v ktorých sa angažuje. Zmluvné strany sa s ohľadom na vyššie uvedené skutočnosti dohodli na uzavretí tejto sponzorskej zmluvy (ďalej len „*zmluva*“).
 2. Zmluvný partner a agentúra vyhlasujú, že si nie sú vedomí žiadneho konfliktu záujmov, ktorý by znemožňoval spoločnosti Roche schválenie žiadosti o podporu a že zachovávajú primeranú transparentnosť ohľadom prijatia sponzorského daru od spoločnosti Roche.
 3. Predmetom tejto zmluvy je záväzok spoločnosti Roche poskytnúť zmluvnému partnerovi sponzorský dar vo výške, forme a za podmienok špecifikovaných v Prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „*sponzorský dar*“). Zmluvný partner sa zaväzuje použiť poskytnutý sponzorský dar výlučne na účely vymedzené v tejto zmluve. V prípade akejkoľvek zmeny a/alebo zmeny povahy podujatia, je zmluvný partner povinný o tomto informovať spoločnosť Roche, aby mala spoločnosť Roche možnosť zhodnotiť, či má
1. Roche is a biotechnological company interested in enhancement of healthcare providing and education of the healthcare professionals, patients and the public in the Slovak Republic, which is benefiting mainly to the Slovak patients, and also in building of its good reputation. Therefore, Roche decided to support the event furtherly specified in the Annex No. 1, which is an integral part of this Agreement (hereinafter as the “*event*”). The event is organised solely for the purpose of independent medical education to healthcare professionals, patients and/or the public on clinical, scientific and/or healthcare topics relevant to the therapeutic and diagnostic areas in which Roche is interested or involved. The parties hereto, with regard to the above sated, agreed to enter into this Sponsorship Agreement (hereinafter as the “*Agreement*”).
 2. The Contract Partner and agency declare to be not aware of any conflict of interest, which would make Roche unable to approve its application and undertakes to maintain adequate transparency regarding acceptance of the sponsorship provided by Roche.
 3. The subject-matter hereof shall be commitment of Roche to provide the Contract Partner with a sponsorship in the amount, form and under the conditions specified in the Annex No. 1 hereof (hereinafter referred to as the “*Sponsorship*”). The Contract Partner shall use the Sponsorship exclusively for the provision of purposes stipulated in this Agreement. In case of any change of the event, the Contract Partner shall inform Roche in order to enable Roche to review whether such

<p>takáto zmena vplyv na zamýšľané použitie sponzorského daru.</p>	<p>change affects the intended use of the Sponsorship.</p>
<p>4. V prípade, že bude podujatie kvalifikované ako vzdelávacia konferencia organizovaná treťou stranou a / alebo procedurálne školenie organizované treťou stranou v zmysle Kódexu pre etickú obchodnú prax MedTech Europe (https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf), bude musieť byť toto podujatie prostredníctvom „Etického preverovacieho systému pre konferencie MedTech“ („Preverovací systém“) schválené ako „Vzdelávacie podujatie organizované treťou stranou“. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný partner a/alebo agentúra budú niesť zodpovednosť a záruku za to, že zašlú podujatie na posúdenie do Preverovacieho systému. Účinnosť tejto zmluvy podmienená schválením podujatia prostredníctvom Preverovacieho systému, tak ako je uvedené na www.medtecheurope.org alebo vydaním rozhodnutia o Predbežnom posúdení podľa https://www.ethicalmedtech.eu/conference-vetting-system/pre-clearance/ a zmluvný partner a/alebo agentúra zároveň poskytnú spoločnosti Roche potrebné informácie, predtým ako spoločnosť Roche vykoná akúkoľvek platbu v zmysle tejto zmluvy. Vydanie rozhodnutia o Predbežnom posúdení nezabavuje zmluvného partnera a agentúru zodpovednosti za zaslanie podujatia na posúdenie do Preverovacieho systému. Výrazy uvedené v tomto bode, ktorých definície nie sú uvedené v tejto zmluve, majú význam, ktorý im pripisuje Kódex pre etickú obchodnú prax MedTech Europe.</p>	<p>4. If the event qualifies as Third Party Organized Educational Conference and/or a Third Party Organized Procedure Training under the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice (https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf) the event must be approved as a compliant “Third Party organized Educational Event” by the Ethical MedTech Conference Vetting System (“CVS”). The parties agree that Contract Partner and/or agency will be responsible for and undertake to submit the event for assessment under the CVS. This Agreement is subject to the condition precedent that the event has been approved via the Conference Vetting System as set out under www.medtecheurope.org or there has been rendered Pre-Clearance assessment decision as set out under https://www.ethicalmedtech.eu/conference-vetting-system/pre-clearance/ and the Contract Partner and/or agency shall provide Roche with adequate evidence before Roche makes any payment according to this Agreement. Rendering of the Pre-Clearance assessment decision does not release the Contract Partner and agency from his responsibility for submission of the event for assessment under the CVS. Terms in this Section that are not otherwise defined in this Agreement shall have the meaning ascribed to them in the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice.</p>
<p>5. Zmluvný partner a agentúra použijú prostriedky jedine na účely stanovené v tejto zmluve a v žiadnom prípade pre akýkoľvek osobný prospech alebo použitie. Zmluvný partner ani agentúra nesmú použiť prostriedky na úhradu nákladov na pohostinnosť, ako napríklad cestovné, ubytovanie, strava, recepcie, registračné poplatky a pod., alebo iné príspevky, ktoré slúžia osobnému prospechu zdravotníckych pracovníkov.</p>	<p>5. Contract Partner and agency shall use the funding only for the purpose set out in this Agreement and not for any other personal benefit or use. Contract Partner and agency may not use funding to pay for hospitality costs such as travel, lodging, meals, receptions, registration fees etc. or other contributions, which are to the individual benefit of healthcare professionals.</p>
<p>6. Ak zmluvný partner alebo agentúra použijú prostriedky sponzorského daru poskytnuté zo strany spoločnosti Roche na základe tejto</p>	<p>6. Should the Contract Partner or agency use the Sponsorship provided by Roche hereunder for a different purpose than specified in this</p>

zmluvy na iný účel, než je uvedený v tejto zmluve, a / alebo sa podujatie neuskutoční a / alebo nevyužijú celú časť sponzorského daru na dohodnutý účel, spoločnosť Roche je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť a požadovať od zmluvného partnera alebo agentúry bezodkladné vrátenie poskytnutého sponzorského daru.

7. Zmluvný partner sponzorský dar s vďakou prijíma.

Článok III. SPÔSOB A PODMIENKY POSKYTNUTIA SPONZORSKÉHO DARU

1. Spoločnosť Roche neposkytne zmluvnému partnerovi sponzorský dar skôr, ako budú splnené podmienky uvedené v Článku II odsek 4 zmluvy, v prípade, že sa aplikuje.
2. Všetky náklady spojené s organizáciou odborného podujatia znášajú výlučne zmluvný partner a agentúra.
3. Zmluvný partner sa zaväzuje nahradiť agentúre všetky reálne a účelne vynaložené náklady spojené s jej aktivitami súvisiacimi najmä s organizačno-technickým zabezpečením podujatia maximálne do výšky poskytnutého sponzorského daru.
4. Zmluvný partner a agentúra súčasne berú na vedomie, že spoločnosť Roche je v zmysle zákona o liekoch povinná dvakrát ročne predkladať Národnému centru zdravotníckych informácií správu o výdavkoch na propagáciu, marketing a na peňažné a nepeňažné plnenia v rozsahu stanovenom zákonom o liekoch, pričom údaje a informácie obsiahnuté v uvedenej správe budú následne zverejnené na webovom sídle Národného centra zdravotníckych informácií.

Agreement and / or the event on the side of the Contract Partner shall not take place, and/or any portion of the Sponsorship shall not be used for the purpose of the Sponsorship, Roche shall have the right to withdraw herefrom and to require that the Contract Partner or agency return the provided Sponsorship without any delay.

7. The Contract Partner hereby thankfully accepts the Sponsorship.

Article III. TERMS AND CONDITIONS OF SPONSORSHIP'S PROVISION

1. Roche will not pay to the Contract Partner amount of the Sponsorship sooner than the conditions stemming out from the Article II (Article II.4) of the Agreement will be fulfilled, in case that it applies.
2. All costs associated with organising the professional event shall be borne exclusively by the Contract Partner and agency.
3. The Contract Partner shall be obliged to reimburse agency for all real and purposeful expenses it incurred in connection with its activities relating to in particular to the provision of organizational and technical matters with regards to the event up to the amount of the provided Sponsorship.
4. The Contract Partner and agency concurrently acknowledge, that according to the Act on Drugs, Roche shall be obliged to submit the report to the National Centre for Healthcare Information twice per year, on costs on promotion, marketing and monetary and non-monetary benefits to the extent specified by the Act on Drugs, while data and information comprised in the afore stated report shall be subsequently published on the website of the National Centre for Healthcare Information.

Článok IV.
**ZÁVÄZKY A POVINNOSTI ZMLUVNÉHO
PARTNERA A AGENTÚRY V SÚVISLOSTI
S ORGANIZOVANÍM, USPORIADANÍM
A KONANÍM PODUJATIA**

1. Zmluvný partner a agentúra sú povinní a zaväzujú sa zabezpečiť, aby podujatie spĺňalo všetky zákonné náležitosti a podmienky, ktorých splnenie je pre spoločnosť Roche podstatné pri rozhodovaní sa o uzavretí tejto zmluvy.
2. Zmluvný partner a agentúra sú povinní pri plnení si svojich záväzkov a povinností prevzatých touto zmluvou postupovať riadne, s odbornou starostlivosťou, vo vlastnom mene, na vlastné náklady a vlastnú zodpovednosť. Ak pri plnení tejto zmluvy zistia prekážky týkajúce sa plnenia ich povinností a záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a ak tieto prekážky znemožňujú jej riadne plnenie, sú povinní to ihneď spoločnosti Roche oznámiť.
3. Zmluvný partner a agentúra sú povinní v prípade organizácie podujatia v spolupráci s príslušnými tretími stranami zabezpečiť splnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy tak, aby zmysel a účel tejto zmluvy nebol v žiadnom prípade zmarený a aby príslušné tretie strany splnili zákonné povinnosti týkajúce sa najmä, nie však výlučne, nepenažného plnenia poskytnutého zdravotníckym pracovníkom. Vo všetkých prípadoch spolupráce s tretími stranami ohľadom organizácie podujatia sú zmluvný partner ako aj agentúra povinní poskytnúť príslušným tretím stranám maximálnu mieru súčinnosti.
4. Spoločnosť Roche nezodpovedá za žiadne straty, výdavky, náklady (vrátane nákladov na právne zastúpenie), záväzky, škodu alebo pohľadávky, ktoré vznikli v príčinnej súvislosti s použitím sponzorského daru podľa tejto zmluvy.

Článok V.
POVINNOSŤ MLČANLIVOSTI

1. Zmluvný partner a agentúra sa zaväzujú považovať všetky skutočnosti a informácie (vrátane dát, know-how, materiálov a zariadení

Article IV.
**UNDERTAKING AND OBLIGATIONS OF THE
CONTRACT PARTNER AND AGENCY
REGARDING ORGANISATION, ARRANGEMENT
AND HOLDING OF THE EVENT**

1. The Contract Partner and agency shall be obliged and undertake to ensure that the event satisfies all statutory requirements and conditions, which are essential for Roche at deciding to enter hereinto.
2. At performance of its undertakings and obligations assumed hereunder, the Contract Partner and agency shall be obliged to act properly, with professional care, in their own name, on their own expenses and own liability. Shall it determine hindrances related to performance of its obligations and undertakings arising herefrom at performance hereunder, and such hindrances preclude proper performance hereunder, they shall be obliged to immediately notify it to Roche.
3. The Contract Partner and agency are obliged, in the event of organization of the event, in cooperation with the respective third parties to ensure the fulfilment of the obligations stemming out of this Agreement in the way so that the meaning and the purpose of this Agreement will not be thwarted and that the respective third parties will fulfil their statutory obligations having regards to including, but not limited, non-monetary payments to the healthcare providers. The Contract Partner and also agency are also obliged to provide the maximum level of cooperation towards the respective third parties in all and every events of cooperation with the third parties in relation to the organization of the event.
4. Roche shall not be liable for any loss, expense, cost (including attorney's fees), liability, damage or claim arising out of the use of the Sponsorship.

Article V.
OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY

1. The Contract Partner and agency undertake to treat any and all facts and information (including data, know-how, material and

poskytnutých spoločnosťou Roche), ktoré im boli poskytnuté spoločnosťou Roche alebo v mene spoločnosti Roche, alebo ktoré sa zmluvnému partnerovi alebo agentúre stanú známe alebo o ktorých sa dozvedia v súvislosti s touto zmluvou, alebo ktoré boli získané alebo vytvorené zmluvným partnerom alebo agentúrou pri plnení tejto zmluvy, za dôverné a zaväzuje sa zachovávať mlčanlivosť o podmienkach spolupráce podľa tejto zmluvy (ďalej len "**Dôverné informácie**"). Dôvernými informáciami sa rozumejú obchodné informácie o spoločnosti Roche a táto Zmluva. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení tejto zmluvy bez časového obmedzenia.

2. Zmluvný partner a agentúra sa zaväzujú najmä, že Dôverné informácie neoznámia, neposkytnú ani inak nespriístupnia ani neumožnia získať tretej osobe, nezverejnia, nezahrnú do žiadnej publikácie ani nepoužijú vo svoj prospech alebo prospech tretej osoby bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Roche. Zároveň sa zmluvný partner a agentúra zaväzujú, že nespriístupnia spoločnosti Roche informácie, ktoré sú vo výhradnom vlastníctve tretej osoby, a na ktoré sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti podľa zákona alebo podľa osobitnej dohody s treťou osobou bez predchádzajúceho súhlasu tejto osoby.

3. Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na Dôverné informácie, ktoré: (i) boli zmluvnému partnerovi alebo agentúre známe pred ich prijatím zo strany spoločnosti Roche, čo musí byť zdokumentované písomným záznamom, alebo boli (ii) v čase poskytnutia zmluvnému partnerovi alebo agentúre verejne známe a dostupné, alebo (iii) boli poskytnuté zmluvnému partnerovi alebo agentúre treťou osobou na to oprávnenou, na ktorú sa nevzťahovala povinnosť mlčanlivosti, alebo (iv) ktoré sú zmluvný partner alebo agentúra povinní sprístupniť na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. V prípadoch uvedených v tomto bode zmluvy sú však zmluvný partner a agentúra povinní bezodkladne informovať spoločnosť Roche o požiadavke alebo povinnosti sprístupniť Dôverné informácie a umožniť

devices provided by the Roche) provided to it by the Roche or on its behalf or which became known to the Contract Partner or agency or which the Contract Partner or agency ascertained in respect of performance hereof, or which have been gained or created by the Contract Partner or agency at performance hereof, as confidential and undertakes to maintain confidentiality about terms and conditions of cooperation hereunder (hereinafter referred to as the "**Confidential Information**"). The Confidential Information shall mean business information about the Roche and this Agreement. Obligation to maintain confidentiality shall survive termination hereof and without any limitation in time.

2. The Contract Partner and agency mainly undertake that they will not communicate, offer or otherwise disclose or enable third person to gain the Confidential Information, nor will they publish it, include it into any publication or use it in their favour or the favour of third party without the prior written consent of the Roche. Concurrently, the Contract Partner and agency undertake that they will not disclose any information to the Roche that are subject to the exclusive ownership of third person and the obligation of confidentiality subject to law or separate agreement with third person without the prior agreement of such person.

3. The confidentiality obligation does not apply on Confidential Information that: (i) has been known to the Contract Partner or agency prior to being accepted by the Roche, which must be recorded in writing, or (ii) at the time of disclose to the Contract Partner or agency was publicly known and accessible, or (iii) was disclosed to the Contract Partner or agency by third person authorised to it and not being bound by the confidentiality obligation, or (iv) which the Contract Partner or agency are obliged to disclose subject to law or effective and enforceable decision of the court or other public administration authority. In the events stated herein the Contract Partner and agency shall be obliged to notify the Roche of the requirement or obligation to disclose Confidential Information and enable the Roche

spoločnosti Roche pred sprístupnením Dôverných informácií využiť všetky existujúce prostriedky v súlade s právnymi predpismi, ktoré má k dispozícii.

4. Zmluvný partner ani agentúra taktiež nie sú oprávnení využívať alebo akýmkoľvek spôsobom použiť pri svojej činnosti ochranné známky spoločnosti Roche alebo iných subjektov skupiny Roche bez ich predchádzajúceho písomného súhlasu a nesmú neoprávneným spôsobom zasahovať do práv k obchodnému menu spoločnosti Roche.

5. Za porušenie povinnosti mlčanlivosti podľa tohto článku zmluvy sa nepovažuje zverejnenie tejto zmluvy ako povinne zverejňovanej zmluvy na webovej stránke zmluvného partnera, v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky alebo iným zákonom stanoveným spôsobom zmluvným partnerom, ktorý je povinnou osobou v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií), v znení neskorších predpisov.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená poskytnúť informácie týkajúce sa tejto zmluvy svojim externým poradcom alebo spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú taktiež zaviazané mlčanlivosťou na základe zákona alebo osobitnej zmluvy, orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy.

7. Zmluvný partner a agentúra zodpovedajú spoločnosti Roche za škodu spôsobenú porušením povinnosti mlčanlivosti. Porušenie tejto povinnosti zmluvným partnerom alebo agentúrou sa považuje za podstatné porušenie zmluvy.

Článok VI. OSTATNÉ DOJEDNANIA

1. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená sprístupniť tretím osobám informácie a údaje týkajúce sa tejto zmluvy, zahŕňajúc, avšak nie výlučne, označenie zmluvného partnera a agentúry ako zmluvných

use all available means in pursuance of legal regulations prior to such disclosure.

4. Neither shall the Contract Partner or agency be allowed to use or apply at its conduct by any means the trademarks of the Roche or other subjects within Roche group without their prior written consent and shall not be allowed to intervene into the rights to the business name of the Roche in an unauthorised manner.

5. Publication of this Agreement as a mandatory published agreement on the website of the Contract Partner, in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic or in another manner stipulated by law by the Contract Partner who is an obliged person in accordance with Act no. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments to Certain Acts (Freedom of Information Act), as amended, shall not be considered a breach of confidentiality obligation under this Article of the Agreement.

6. The Parties have agreed that Roche shall have the right to disclose information and data related herewith to its external advisors or cooperating third parties, provided any such persons shall also be bound by the confidentiality obligation under the law or separate agreement, to the government authorities pursuant to the law or valid decision of the court or other government authority.

7. The Contract Partner and agency shall be liable to the Roche for damage caused by breach of the confidentiality obligation. The breach of such obligation by the Contract Partner or agency shall be considered as the substantial breach hereof.

Article VI. OTHER ARRANGEMENTS

1. The Parties hereto agreed that Roche shall have the right to disclose information and data related herewith to third persons including, but not limited to, identification of the Contract Partner and agency as the Parties hereof and

<p>strán tejto zmluvy a špecifikáciu predmetu zmluvy. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená predmetné informácie a údaje zverejniť, a to aj opakovane.</p>	<p>specification of the subject matter hereof. The Parties also agreed that Roche shall allowed to publish respective information and data, and so also repeatedly.</p>
<p>2. Zmluvný partner a agentúra sú pri plnení tejto zmluvy povinní a zaväzujú sa dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy platné na území Slovenskej republiky, najmä však ustanovenia zákona č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o liekoch“), zákona č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 363/2011 Z. z. o rozsahu a podmienkach úhrady liekov, zdravotníckych pomôcok a dietetických potravín na základe verejného zdravotného poistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) („GDPR“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (v rozsahu v akom sa aplikuje) („zákon o ochrane osobných údajov“), zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dani z príjmov“) a zabezpečiť súlad všetkej svojej činnosti v zmysle tejto zmluvy najmä s predpismi týkajúcimi sa zdravotníckych pomôcok, kategorizácie zdravotníckych pomôcok, reklamy a hospodárskej súťaže.</p>	<p>2. At performance hereunder, the Contract Partner and agency shall be obliged and undertake to maintain all generally binding legal regulations applicable in the territory of the Slovak Republic, in particular provisions of Act No. 362/2011 Coll. on Drugs and Medical Devices, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended (hereinafter as the “Act on Drugs”), Act No. 147/2001 Coll. on Advertising and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, Act No. 363/2011 Coll. on the Scope and Conditions of Reimbursement of Drugs, Medical Devices and Dietetic Foods from Public Health Insurance, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of Personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (“GDPR”), and Slovak Act No. 18/2018 Coll. on Protection of Personal Data and On Amendment and Supplement of Certain Acts (to the extent applicable) (“Data Protection Act”), Act 595/2003 Coll. on Income Tax, as later amended (hereinafter referred to as the “Income Tax Act”) and to ensure compliance of all activities hereunder mainly with the regulations related to medical devices, categorisation of medical devices, advertising and economic competition.</p>
<p>3. Zmluvný partner a agentúra sa zároveň zaväzujú dodržiavať pravidlá vyplývajúce z Etického kódexu MedTech, ktorý je dostupný na https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf</p>	<p>3. The Contract Partner and agency also undertake to adhere to the rules specified in MedTech Code of Ethics which can be accessed at https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf</p>
<p>4. Zmluvný partner a agentúra sú zodpovední za zabezpečenie toho, že všetky súhlasy a/alebo oznámenia, ktoré sa vyžadujú na splnenie povinností a účasti (tak, ako je definovaná v Kódexe pre etickú obchodnú prax MedTech Europe, dostupnom na</p>	<p>4. The Contract Partner and agency are responsible for ensuring that all approvals and/or notifications required for the performance of obligations and participation (as defined in the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice as available under</p>

<p>www.medtecheurope.org) zdravotníckych pracovníkov vystupujúcich v rámci podujatia budú získané, alebo vykonané.</p>	<p>www.medtecheurope.org) of the healthcare professionals participating or acting at the Program, if any, are obtained, respectively effected.</p>
<p>5. Zmluvný partner a agentúra sa zaväzujú kedykoľvek umožniť spoločnosti Roche audit podujatia za účelom preverenia dodržiavania ustanovení tejto zmluvy, príslušných právnych predpisov a kódexov správania.</p>	<p>5. The Contract Partner and agency undertake to allow Roche at any time to audit the event for the purpose of checking the compliance with this Agreement, respective laws and codes of conduct.</p>
<p>6. Zmluvný partner a agentúra sú povinní znášať a na požiadanie nahradiť spoločnosti Roche všetku škodu, tak priamu ako aj nepriamu, vrátane akejkoľvek vzniknutej straty, záväzkov, nákladov, nárokov, požiadaviek, výdavkov a poplatkov (vrátane právnych a iných odborných poplatkov), následkov činností a konaní, ktorá vznikne alebo vyplynie z:</p> <p>a) akéhokoľvek konania alebo akéhokoľvek porušenia, neplnenia alebo opomenutia zo strany zmluvného partnera alebo agentúry ohľadne ktorýchkoľvek ich záväzkov a/alebo povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy;</p> <p>b) akéhokoľvek porušenia práv tretej osoby v dôsledku akéhokoľvek iného konania alebo opomenutia na strane zmluvného partnera alebo agentúry;</p>	<p>6. The Contract Partner and agency shall be obliged and undertake to bear and upon request to compensate to Roche any and all damage, direct or indirect, including any incurred loss, obligations, costs, claims, requests, expenditures and fees (including legal and other technical fees), consequences of the acts and activities, incurred or resulting from:</p> <p>a) any activity or breach, failure to perform or omission on the part of the Contract Partner or agency in respect of any of its undertakings and/or obligations hereunder;</p> <p>b) any breach of the rights of third person resulting from any other activity or omission on the part of the Contract Partner or agency;</p>
<p>pričom zodpovednosť zmluvného partnera a agentúry za škodu má na účely tejto zmluvy povahu objektívnej zodpovednosti.</p>	<p>while for the purposes hereof the liability of the Contract Partner and agency for damage shall have the character of the objective liability.</p>
<p>7. Zmluvný partner a agentúra vyhlasujú a zaručujú, že: (i) majú všetky potrebné znalosti, zručnosti, skúsenosti, kvalifikáciu a predpoklady na plnenie povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (ii) majú potrebnú a kvalifikovanú pracovnú silu na plnenie predmetu tejto zmluvy, (iii) majú dostatočné peňažné prostriedky na financovanie riadneho plnenia svojich povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (iv) nemajú vedomosť o žiadnych obmedzeniach a/alebo prekážkach, ktoré by bránili plneniu ich povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (v) získali všetky potrebné súhlasy a povolenia a sú oprávnení v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov riadne poskytovať všetky plnenia podľa tejto zmluvy a plniť si všetky záväzky a povinnosti prevzaté</p>	<p>7. The Contract Partner and agency represent and warrant that (i) they have all necessary knowledge, skills, experience, qualification and prerequisites to fulfil the obligations and undertakings assumed hereunder, (ii) they have necessary and qualified personnel for the fulfilment of the subject matter hereof, (iii) they have sufficient funds for financing the proper performance of its obligations and undertakings assumed hereunder, (iv) they have no knowledge of any restrictions and/or hindrances which would prevent performing their obligations and undertakings assumed hereunder, (v) they acquired all necessary consents and authorisations and they are entitled, pursuant to generally binding legal regulations, to properly provide all performances hereunder and fulfil all of</p>

touto zmluvou. Ďalej tiež vyhlasujú, že sú plne oprávnení uzavrieť túto zmluvu v súlade so všetkými jej ustanoveniami, že uzatvorenie tejto zmluvy a / alebo plnenie povinností podľa tejto zmluvy nie je v rozpore so žiadnou ich povinnosťou vyplývajúcou zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo iných zmluvných záväzkov a vzťahov, a že počas trvania tejto zmluvy neuzatvoria s treťou osobou žiadnu zmluvu alebo dohodu, podmienky ktorej by boli v rozpore s ich záväzkami a / alebo povinnosťami vyplývajúcimi z tejto zmluvy.

obligations and undertakings assumed hereunder. Furthermore, they also declare that they are fully entitled to conclude this Agreement in compliance with all its provisions, that the conclusion hereof and / or exercising of the duties hereunder is not at variance with any of their obligations under generally binding legal regulations or other contractual undertakings and relations, and that during the term hereof they will not conclude with a third person any contract or agreement, the conditions of which would collide with their undertakings and / or obligations hereunder.

8. Pokiaľ by ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy bolo, alebo by sa stalo neplatným alebo neúčinným, či už úplne alebo len sčasti, ostatné ustanovenia tejto zmluvy, ktorých sa neplatnosť alebo neúčinnosť priamo netýka, tým nie sú dotknuté a ostávajú naďalej v platnosti a účinnosti. Zmluvné strany sa zároveň v takomto prípade zaväzujú bez zbytočného odkladu nahraďiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie zmluvy takým, ktoré bude platné a účinné a ktoré bude v čo možno najväčšej možnej miere zodpovedať vôli a úmyslu zmluvných strán vyjadreným v neplatnom alebo neúčinnom ustanovení. Ak to nebude právne možné, na úpravu vzťahu medzi zmluvnými stranami sa použije taká platná právna úprava, ktorá sa svojou povahou čo možno najviac približuje účelu a obsahu tejto zmluvy.

8. Should any of the provisions hereof be or have become invalid, ineffective or unenforceable in whole or in part, effectiveness or enforceability of the remaining provisions hereof not directly related thereto shall not be affected thereby and shall remain valid and effective henceforward. In such case the parties hereto also undertake to substitute such invalid or ineffective provision hereof without any undue delay with a valid and effective provision which shall correspond to their initial will and intention comprised in the invalid or ineffective provision the most. If it is not legally possible, the relation between the parties hereto shall be regulated by such legal regulation which by its nature corresponds to the purpose and contents hereof as much as possible.

9. Pokiaľ by deň, kedy má niektorá zo zmluvných strán splniť svoj záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy, pripadol na sobotu, nedeľu, štátny sviatok alebo deň pracovného pokoja, za deň, kedy sa má predmetný záväzok podľa tejto zmluvy najneskôr splniť, sa bude považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.

9. Should the day when any of the parties hereto should fulfil its obligation hereunder fall on Saturday, Sunday, state holiday or the rest day, the next business day following such day shall be considered as the day when the respective obligation hereunder shall be fulfilled at the latest.

10. Zmluvný partner a agentúra vyhlasujú a potvrdzujú, že oni aj ich zástupcovia sa oboznámili a porozumeli zásadám spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy, ktoré sú zverejnené na webovej stránke spoločnosti Roche v sekcii „Vyhlásenie o ochrane osobných údajov“: <https://www.roche.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov.html>. Skutočnosť, že boli zástupcovia zmluvného partnera a agentúry oboznámení so zásadami spracúvania osobných údajov sú zmluvný partner a agentúra povinní

10. The Contract Partner and the agency hereby represent and confirm that they and their representatives have been acknowledged with the data privacy notice available on website of Roche in Section “Vyhlásenie o ochrane osobných údajov“: <https://www.roche.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov.html> and they have understood its meaning. The Contract Partner and the agency are obliged to prove anytime upon request of

na požiadanie spoločnosti Roche kedykoľvek preukázať.

**Článok VII.
ABSENCIA STIMULOV**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že s uzatvorením a plnením tejto zmluvy nie sú spojené žiadne služby, protislužby alebo iné výhody než tie, ktoré sú výslovne uvedené v tejto zmluve. Rovnako vyhlasujú, že účelom tejto zmluvy a peňažných plnení zaplatených zmluvnému partnerovi alebo agentúre zo strany spoločnosti Roche na jej základe nie je poskytnutie akéhokoľvek neoprávneného prospechu osobám, ktoré majú vplyv na predpisovanie, predaj alebo výdaj výrobkov Roche, ani neoprávnené ovplyvňovanie nezávislého rozhodovania týchto osôb vo vzťahu k spoločnosti Roche alebo jej výrobkom.
2. V prípade, že sa podujatia zúčastní zdravotnícky pracovník, zmluvný partner a agentúra sa zaväzujú, že prípadná odmena, ktorú mu poskytnú nebude presahovať objektívne stanovenú trhovú hodnotu za služby tohto zdravotníckeho pracovníka.

**Článok VIII.
UKONČENIE ZMLUVY**

1. Porušenie povinností a záväzkov zmluvného partnera alebo agentúry uvedených v tejto zmluve oprávňuje spoločnosť Roche na okamžité ukončenie tejto zmluvy.

**Článok IX.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť (za splnenia odkladacej podmienky stanovenej v odseku 4 článku II. tejto Zmluvy) dňom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva sa vyhotovuje v troch (3) rovnopisoch v bilingválnej slovensko-anglickej jazykovej verzii, po jednom pre každú zmluvnú stranu. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou tejto zmluvy má prednosť jej slovenská jazyková verzia.

Roche the fact that their representatives have been acquainted with the data privacy notice.

**Article VII.
NO INDUCEMENT**

1. The parties hereto declare that no other services, consideration or other benefits other than those explicitly specified herein are connected with the conclusion and performance hereof. Furthermore, they declare that the purpose hereof and of the monetary payments made hereunder by Roche to the Contract Partner or agency is neither to provide any unjustified benefit to persons having influence on prescription, sale or dispensing of product of Roche, nor unjustified tampering of independent decision-making of such persons in relation to Roche or its products.
2. Should a healthcare professional be engaged at the event, the Contract Partner and agency agree to remunerate no more than the fair market value for the services of such healthcare professional.

**Article VIII.
TERMINATION OF THE AGREEMENT**

1. Violation of any of the obligations and undertakings of the Contract Partner or agency stated in this Agreement shall authorise Roche to terminate the Agreement.

**Article IX.
FINAL PROVISIONS**

1. This Agreement shall become valid and effective (subject to the condition precedent set out in the Article II. (4) hereof) as of the day of its execution by all parties hereto.
2. This Agreement shall be executed in three (3) bilingual Slovak-English language version counterparts with each party hereto receiving one counterpart hereof. In case of any discrepancies between Slovak and English version hereof the Slovak language version hereof shall prevail.

10

<p>3. Akékoľvek dodatky a / alebo zmeny tejto zmluvy sú platné len v písomnej forme, po ich odsúhlasení a podpísaní oboma zmluvnými stranami.</p>	<p>3. Any amendments and / or modifications hereof shall be valid only if made in writing and agreed and executed by both parties hereto.</p>
<p>4. Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť svoje práva a povinnosti podľa tejto zmluvy na inú osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.</p>	<p>4. None of the Parties hereof shall be allowed to assign its rights and obligations hereunder to another person without the prior written consent of the other Party.</p>
<p>5. Jednotlivé ustanovenia každého článku a odseku tejto zmluvy sú vymáhateľné nezávisle od seba a neplatnosť ktoréhokoľvek z nich nebude mať žiaden vplyv na platnosť ostatných ustanovení, s výnimkou prípadov, kedy je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takéhoto neplatného ustanovenia zrejmé, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných príslušných ustanovení. V prípade, že niektoré z uvedených ustanovení bude neplatné, pričom jeho neplatnosť bude spôsobená niektorou jeho časťou, bude dané ustanovenie platiť tak, ako keby bola predmetná časť vypustená. Ak však takýto postup nie je možný, zmluvné strany sa zaväzujú uskutočniť všetky kroky potrebné za tým účelom, aby sa dohodli na ustanovení s podobným účinkom, ktorým sa neplatné ustanovenie v súlade s aplikovateľným právnym poriadkom nahradí.</p>	<p>5. Each Article and Section hereof shall be enforceable independently of one another and invalidity of any of them shall not affect validity of the remaining provisions, except for the case when the importance of other fact related to such invalid provision makes it impossible to separate this provision from the other respective provisions. If any of the referred provisions becomes invalid, while this invalidity is caused by any of its parts, this provision shall remain valid as if the respective part has been deleted. If it is not possible, the Parties hereby agree to take all necessary steps in order to agree upon a provision with a similar effect, which shall substitute the invalid provision in accordance with applicable legal regulation.</p>
<p>6. Táto zmluva sa uzatvára, riadi a vykladá podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.</p>	<p>6. This Agreement shall be entered into, governed and construed according to the Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as later amended.</p>
<p>7. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane sporov o výklad tejto zmluvy, budú riešené zmluvou. Ak nedôjde k vyriešeniu sporov zmluvou, zmluvné strany predložia spor na rozhodnutie súdu v Slovenskej republike príslušnému podľa procesných právnych predpisov.</p>	<p>7. The Parties undertake that all disputes arising from this Agreement or related with it including disputes regarding its interpretation shall be settled by an out of court settlement. If disputes are not settled, the Parties shall submit the dispute to the court of the Slovak Republic competent in pursuance of the procedural rules of the Slovak Republic.</p>
<p>8. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená, a že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ani v omyle.</p>	<p>8. The parties hereto declare that their contractual freedom has not been restricted in any way whatsoever and that this Agreement has not been concluded under duress and significantly disadvantageous conditions, nor in error.</p>
<p>9. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že text tejto zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a</p>	<p>9. The parties hereto declare to have a full legal capacity, that the content hereof represents the definite and comprehensible expression of</p>

slobodnej vôle byť touto zmluvou viazané, a že si zmluvu riadne pred jej podpisom prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú vlastnoručné podpisy osôb, prostredníctvom ktorých v zmysle zákona alebo na základe plnomocenstva konajú.

their serious and free will to be bound hereby, that they have properly read this Agreement prior to its execution and understood its entire contents in witness whereof they are attaching genuine signatures of persons through which they act subject to applicable law or power of attorney herein below.

V / In Bratislave dňa / on 16/06/2022

Joao Pedro Correia Carapeto
prokurista / Proxy holder

prokuristka / Proxy holder

V / In Trstenej dňa / on 17/06/2022

Hornooravská nemocnica s poliklinikou Trstená

MUDr. M
riaditeľ /

V / In Žiline dňa / on.....

OMOSS spol. s r. o.

Patril
konat

Prílohy / Annexes:

1. Špecifikácia sponzorského daru / Specification of Sponsorship
2. Závazná prihláška / Binding form

Špecifikácia sponzorského daru	Specification of Sponsorship
<p>1. Podujatie</p> <p>Spoločnosť Roche sa rozhodla podporiť vzdelávacie podujatie organizované zmluvným partnerom, pod názvom „Celoslovenský rozbor perinatálnej a materskej morbidity a mortality za rok 2021 s medzinárodnou účasťou“ v termíne od 17. – 18.06.2022 v Hoteli Arman, Nižná nad Oravou.</p>	<p>1. Event</p> <p>Roche decided to support the educational event organized by the Contract Partner titled „Celoslovenský rozbor perinatálnej a materskej morbidity a mortality za rok 2021 s medzinárodnou účasťou“ held from 17 – 18 June 2022 in Hotel Arman, Nižná nad Oravou.</p>
<p>2. Predmet sponzorského daru</p> <p>Spoločnosť Roche poskytuje zmluvnému partnerovi sponzorský dar na základe záväznej prihlášky zo dňa 31.05.2022, ktorá tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy a zároveň súhlasí že bude sponzorovať Podujatie ako Partner a budú mu za to poskytnuté výhody popísané v bode 6 nižšie.</p>	<p>2. Subject of the Sponsorship</p> <p>Roche provides the Sponsorship subject to the binding form dated 31 May 2022, which forms an Annex No. 2 hereto and also agrees to sponsor the Event as a Partner and will receive the benefits described in Section 6 below.</p>
<p>3. Hodnota sponzorského daru</p> <p>Spoločnosť Roche poskytuje zmluvnému partnerovi:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> sponzorský dar vo výške 500 € (slovom: päťsto Eur).</p>	<p>3. Value of Sponsorship</p> <p>Roche to provide the Contract Partner with:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> sponsorship of € 500 (in words: five hundred Euros).</p>
<p>4. Rozpočet výdavkov</p> <p>Zmluvný partner sa zaväzuje do 30 dní po konaní podujatia poskytnúť spoločnosti Roche náležitú dokumentáciu, ktorou doloží, že podujatie sa uskutočnilo. V prípade, že bolo podujatie zrušené, predčasne ukončené alebo sa nekonalo z akéhokoľvek dôvodu mimo kontroly zmluvného partnera, je zmluvný partner povinný vrátiť spoločnosti Roche sponzorský dar alebo jeho pomernú časť a to do 30 dní od jeho zrušenia alebo ukončenia.</p>	<p>4. Budget of costs</p> <p>The Contract Partner shall provide to Roche, within 30 days after completion of the event, appropriate documentation evidencing that the event has taken place. If the event is cancelled, terminated early or not held for any reason beyond the Contract Partner's control, the Contract Partner shall return the funding or any unspent portion thereof, to Roche within 30 days of cancellation or early termination.</p>
<p>Zmluvný partner sa zaväzuje do 30 dní po konaní podujatia poskytnúť spoločnosti Roche presný rozpočet výdavkov, na úhradu ktorých bol sponzorský dar použitý. V prípade, ak zmluvný partner nevyužil celú časť sponzorského daru, zaväzuje sa vrátiť nevyužitú časť sponzorského daru spoločnosti Roche. Spoločnosť Roche sa zaväzuje poskytnúť Zmluvnému partnerovi dodatočné finančné prostriedky v prípade, ak boli výdavky Zmluvného partnera účelne a dôvodne vynaložené na dohodnutý účel sponzorského daru vyššie, ako je suma sponzorského daru uvedená vyššie a spoločnosť Roche bola o navýšení výdavkov vopred</p>	<p>The Contract Partner shall provide to Roche within 30 days after completion of the event the precise budget of costs, for payment of which was the Sponsorship used. In case that the Contract Partner has not spent whole Sponsorship, the Contract Partner shall return the unused portion of Sponsorship back to Roche. Roche shall provide to the Contract Partner additional funds in case, that the expenditures borne on purpose and in justified manner by the Contract Partner for the agreed purpose of the Sponsorship higher than the amount of Sponsorship specified above and Roche was previously informed about the increase of the expenditures and</p>

informovaná a príslušné navýšenie bez vážneho a/alebo objektívneho dôvodu neodmietla.

did not reject the respective increase without serious and/or objective reason.

5. Platobné podmienky

5. Payment conditions

Sponzorský dar bude zmluvnému partnerovi zo strany spoločnosti Roche poskytnutý:

Sponsorship will be provided to the Contract Partner from Roche:

- prostredníctvom agentúry na základe faktúry vystavenej agentúrou so splatnosťou 60 dní odo dňa jej vystavenia a s referenciou na číslo objednávky, ktoré bude zaslané agentúre emailom.

- through agency based on the invoice, issued by the agency within 60 days following after invoice date and with the order number which will be sent to the agency by email.

Faktúra vystavená zmluvným partnerom, resp. agentúrou (ak sa uplatňuje) musí spĺňať všetky zákonné náležitosti daňového dokladu a účtovného dokladu a musí tiež obsahovať číslo objednávky, ktoré spoločnosť Roche zašle zmluvnému partnerovi a / alebo agentúre po podpise tejto Zmluvy. Ak faktúra neobsahuje všetky požadované náležitosti alebo nie je správne či riadne vystavená, spoločnosť Roche je oprávnená faktúru vrátiť zmluvnému partnerovi alebo agentúre na opravu, pričom lehota splatnosti danej faktúry sa prerušuje a začína znovu plynúť až dňom doručenia správne a riadne vystavenej faktúry spoločnosti Roche.

The invoice issued by the Contract Partner or the agency (if applicable) shall meet all the statutory criteria for tax document and accounting document and shall also contain the order number provided to the Contract Partner and / or the agency by Roche after execution of the Agreement. If the invoice does not meet all the required particulars or is not correctly or properly issued, Roche is authorised to return the invoice to the Contract Partner or the agency for repairs, whereas the due date of the invoice is interrupted and starts to run again on the day of delivery of correctly and properly issued invoice to Roche.

Za deň poskytnutia sponzorského daru sa považuje:

The Sponsorship shall be considered as paid as of:

- deň odpísania sumy sponzorského daru z účtu spoločnosti Roche v prospech bankového účtu agentúry uvedeného vyššie v tomto bode.

- the day of its debiting in favour of the bank account of the agency specified above in this Section.

6. Benefity

6. Benefits

Spoločnosť Roche bude mať v súvislosti s podujatím nárok na nasledovné benefity:

Roche will be entitled to the following benefits in relation to the Event:

- Spoločnosť Roche bude mať pridelený výstavný priestor vo výmere 5 m². V prípade potreby budú personálu spoločnosti Roche bezodplatne poskytnuté preukazy/menovky vystavovateľov.

- Exhibit Space. Roche will be assigned exhibit space of 5 m². Exhibitor badges for Roche staff will be provided as required at no additional charge.

7. Zmluvný partner

7. Contract Partner

Zmluvný partner:

Contract Partner:

- je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti
Zmluvný partner je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v zmysle § 2 písm. z) zákona o dani z príjmov.

- is a healthcare provider
The Contract Partner is a healthcare provider under Section 2 (z) of the Income Tax Act.

Zmluvný partner má z titulu svojej činnosti záujem o zabezpečenie vzdelávania a odborných informácií pre zdravotníckych pracovníkov.

Contract Partner by virtue of its activities is interested in providing for education and expert information to healthcare professionals.

Ak sumy platieb uskutočnených na základe tejto zmluvy spoločnosťou Roche zmluvnému partnerovi budú zmluvným partnerom alebo agentúrou použité na úhradu nákladov spojených s účasťou zdravotníckych pracovníkov alebo poskytovateľov zdravotnej starostlivosti na odbornom podujatí alebo na účely poskytnutia iného peňažného alebo nepeňažného plnenia zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, takéto plnenia budú považované za peňažné, respektíve nepeňažné plnenia nepriamo poskytnuté spoločnosťou Roche zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti prostredníctvom zmluvného partnera alebo agentúry, a to tak podľa zákona o liekoch, ako aj podľa zákona o dani z príjmov. V takomto prípade sa zmluvný partner zaväzuje a je povinný odovzdať príslušným zdravotníckym pracovníkom a poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v mene spoločnosti Roche potvrdenie o výške poskytnutého nepeňažného plnenia v lehote do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom im toto nepeňažné plnenie poskytol. Zmluvný partner je povinný a zaväzuje sa najneskôr do tridsiatich (30) dní od poskytnutia príslušného peňažného alebo nepeňažného plnenia bezodplatne poskytnúť spoločnosti Roche zoznam zdravotníckych pracovníkov a poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, ktorým bolo poskytnuté peňažné alebo nepeňažné plnenie zo sumy sponzorského daru poskytnutej zmluvnému partnerovi zo strany spoločnosti Roche podľa tejto zmluvy, obsahujúci presné, úplné a pravdivé údaje a informácie, a to v elektronickej podobe a v rozsahu stanovenom v § 18 ods. 12 a 13 zákona o liekoch. Spoločnosť Roche je v súlade s § 43 ods. 17 zákona o dani z príjmov povinná oznámiť príslušnému daňovému úradu do konca kalendárneho mesiaca po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo poskytnuté nepeňažné plnenie poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, oznámenie o výške nepeňažného plnenia, dátume jeho poskytnutia, a tiež údaje o fyzickej osobe, ktorej bolo poskytnuté, a to meno, priezvisko, adresu zdravotníckeho zariadenia, v ktorom fyzická osoba poskytuje zdravotnú starostlivosť alebo vykonáva závislú činnosť zamestnanca, dátum narodenia, daňové identifikačné číslo tejto fyzickej osoby, ak jej bolo pridelené. Na tento účel sa Strany dohodli, že zmluvný partner je povinný a zaväzuje sa do pätnásteho (15.) dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo nepeňažné plnenie poskytnuté, oznámiť spoločnosti Roche výšku nepeňažného plnenia spolu s ďalšími údajmi v rozsahu podľa predchádzajúcej vety. Pred poskytnutím osobných údajov spoločnosti Roche sú

If amounts of payments paid by Roche to the Contract Partner hereunder will be used by the Contract Partner or agency for compensation of costs related to participation of healthcare professionals or healthcare providers at professional event or for the purposes of payment of other monetary or non-monetary benefits to healthcare professionals or healthcare providers, such benefits shall be considered as monetary or non-monetary benefits provided by Roche to healthcare professionals or healthcare providers indirectly through the Contract Partner or agency under the Act on Drugs, as well as under the Income Tax Act. In such case the Contract Partner undertakes and shall be obliged to hand-over a confirmation on the amount of the provided non-monetary benefit to the respective healthcare professionals and healthcare providers on behalf of Roche, within fifteen days following the calendar year in which such non-monetary benefit was provided. Contract Partner shall be obliged and undertakes to provide Roche with the list of the healthcare professionals and healthcare providers to whom such monetary or non-monetary benefits have been provided from the payments made by Roche to the Contract Partner hereunder subject to Article III. (3) hereof to Roche no later than within thirty (30) days following provision of such monetary or non-monetary benefits comprising precise and actual data and information in electronic form and to the extent specified in Section 18 (12) and (13) of the Act on Drugs. Roche is obligated, under Section 43(17) of the Act on Income Tax, to notify the relevant Tax Authority until the end of the calendar month following the calendar year when the in-kind benefit provided to the healthcare provider, of the amount of such in-kind benefit, date of its provision, as well as the data of the natural person to which it was provided, in the extent: name, surname, address of the healthcare facility where such person provides the healthcare or performs dependent work as an employee, date of birth and tax identification number of such person, if assigned. For this purpose, the Parties agreed that the Contract Partner shall be obliged and undertakes to notify Roche on the amount of the in-kind benefit together with the other data in the extent according to the previous sentence, no later than on the 15th day following expiry of the particular calendar year when the in-kind benefits were provided. Prior to the provision of personal data to the Roche, Contract Partner and agency are obliged to secure and prove in writing compliance of the processing of personal data in line with the data protection laws, in particular the GDPR and the Data Protection Act. Furthermore, the

zmluvný partner a agentúra povinní zabezpečiť a písomne doložiť súlad spracúvania osobných údajov a ich poskytnutia spoločnosti Roche s platnou právnou úpravou, a to najmä GDPR a zákonom o ochrane osobných údajov. Zároveň sú zmluvný partner a agentúra povinní zabezpečiť informovanie všetkých dotknutých osôb o spracúvaní ich osobných údajov zmluvným partnerom resp. agentúrou a spoločnosťou Roche v rozsahu podľa článkov 13 a 14 GDPR, a to pred poskytnutím osobných údajov spoločnosti Roche. Vzhľadom na to, spoločnosť Roche nebude povinná informovať dotknuté osoby, v súlade s článkom 14 ods. 5 písm. a) GDPR. Ak zmluvný partner a agentúra takúto povinnosť nesplnia, sú povinní bezodkladne oznámiť túto skutočnosť spoločnosti Roche.

Contract Partner and agency shall inform all data subjects in accordance with article 13 and 14 of the GDPR about processing of their personal data by Contract Partner and Roche, prior to the provision of personal data to Roche. Consequently, the Roche shall not be obliged to inform any data subject about processing of their personal data in accordance with article 14 (5) (a) GDPR. If the Contract Partner or agency fail to fulfil their obligation to duly inform data subjects under this clause, they are obliged to inform Roche in this respect without undue delay.

VAŠA ZNAČKA
ZO DŇA

NAŠA ZNAČKA **HORNOORAVSKÁ NEMOCNICA S POLIKLINIKOU TRSTENÁ**

VYBAVUJE **Mgr.Radoslav Ďurica**

TELEFÓN 043/5307371, 0917 431 261

FAX

E-MAIL durica.radoslav@nsprstena.sk

DÁTUM 31.5.2022

Titl.

Roche Slovensko s.r.o
Pribinova 19
811 09 Bratislava 1

VEC: PONUKA ZA PODPORU VYSTAVOVATEĽOV

Obraciam sa na Vás s ponukou za podporu vystavovateľov nasledovného podujatia:

Názov: Celoslovenský rozbor perinatálnej morbidity a mortality a materskej mortality
za rok 2021 s medzinárodnou účasťou

Dátum a miesto: v dňoch 17.6.-18.6.2022 , hotel Arman, Nižná

Počet účastníkov: 150

Podujatie určené pre: vedúci pracovníci gynekologických,
pôrodníckych a neonatologických oddelení

Program podujatia: ?

Ponuka podpory: zverejnenie loga (pozvánky, program)

vystavená plocha - (5 m2) - 500 eur

Partneri podujatia uhradia poplatky za prenájom priestorov (výstavné stánky) priamo hotelu Arman, Nová
doba 1000, 027 43 Nižná nad Oravou

Ďakujem.

Mgr.Radoslav Ďurica

námestník p

Hornooravská nemocnica
s poliklinikou Trstená
TRSTENÁ



Roche
Práhinová 7826,
Tel.: 02-5263 8201, Fax: 02-5263 5014
ICO: 35 807 117 IČ DPH: SK2021832007
J. S. r. o. ②
1 09 Bratislava